

# Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 132

fyrtiosjunde årgången

29 april 2004

Svensk utgåva

## Lagstiftning

---

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

.....

---

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

2004/404/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 19 april 2004 om ändring av artiklarna 16 och 17 i protokollet om domstolens stadga ..... 1

2004/405/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 19 april 2004 om ändring av artikel 29.1 i rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas domstol ..... 2

2004/406/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 14 april 2004 om ändring av artikel 35.1 och 35.2 i rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt ..... 3

2004/407/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 26 april 2004 om ändring av artiklarna 51 och 54 i protokollet till domstolens stadga ..... 5

1

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 19 april 2004

om ändring av artiklarna 16 och 17 i protokollet om domstolens stadga

(2004/404/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 245 andra stycket,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 160 andra stycket,

med beaktande av domstolens begäran av den 14 november 2003,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande av den 30 mars 2004,

med beaktande av kommissionens yttrande av den 16 mars 2004, och

av följande skäl:

- (1) I och med ikraftträdandet av Fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till Europeiska unionen <sup>(1)</sup> kommer antalet domare i domstolen att öka från 15 till 25 i enlighet med artikel 221 första stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 137 första stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen.
- (2) Det antal domare som ingår i den stora avdelningen skall följaktligen anpassas.
- (3) Vidare skall det antal domare som krävs för att domstolen i plenum skall vara beslutför anpassas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Protokollet om domstolens stadga ändras på följande sätt:

- 1) I artikel 16 andra stycket ersätts ordet "elva" med ordet "tretton".
- 2) I artikel 17 fjärde stycket ersätts ordet "elva" med ordet "femton".

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samtidigt som ikraftträdandet av fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till Europeiska unionen.

Utfärdat i Bryssel den 19 april 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EUT L 236, 23.9.2003, s. 17.

**RÅDETS BESLUT****av den 19 april 2004****om ändring av artikel 29.1 i rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas domstol**

(2004/405/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av artikel 64 i protokollet om domstolens stadga,

enligt det förfarande som avses i artikel 245 andra stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i artikel 160 andra stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av domstolens begäran av den 21 november 2003,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande av den 30 mars 2004,

med beaktande av kommissionens yttrande av den 1 mars 2004, och

av följande skäl:

I och med ikraftträdandet av fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen <sup>(1)</sup> skall de nya officiella språken, närmare bestämt estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska, upptas i den uppräkningslista av rättegångsspråk som finns i artikel 29.1 i Europeiska gemenskapernas domstols rättegångsregler.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas domstol av den 19 juni 1991 (EGT L 176, 4.7.1991, s. 7, med rättelse i EGT L 383, 29.12.1992, s. 117), ändrade den 21 februari 1995

(EGT L 44, 28.2.1995, s. 61), den 11 mars 1997 (EGT L 103, 19.4.1997, s. 1, med rättelse i EGT L 351, 23.12.1997, s. 72), den 16 maj 2000 (EGT L 122, 24.5.2000, s. 43), den 28 november 2000 (EGT L 322, 19.12.2000, s. 1), den 3 april 2001 (EGT L 119, 27.4.2001, s. 1), den 17 september 2002 (EGT L 272, 10.10.2002, s. 24, med rättelse i EGT L 281, 19.10.2002, s. 24) och den 8 april 2003 (EUT L 147, 14.6.2003, s. 17) ändras på följande sätt:

Artikel 29.1 ersätts med följande text:

”Rättegångsspråken är danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska.”

*Artikel 2*

Förevarande beslut träder i kraft samtidigt som fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen träder i kraft.

Domstolens rättegångsregler skall upprättas på estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska efter det att det fördrag som avses i första stycket har trätt i kraft.

Utfärdat i Bryssel den 19 april 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EUT L 236, 23.9.2003, s. 17.

**RÅDETS BESLUT****av den 14 april 2004****om ändring av artikel 35.1 och 35.2 i rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt**

(2004/406/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av artikel 64 i protokollet om stadgan för domstolen,

enligt det förfarande som avses i artikel 245 andra stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i artikel 160 andra stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av domstolens begäran av den 3 december 2003,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande av den 30 mars 2004,

med beaktande av kommissionens yttrande av den 1 mars 2004, och

av följande skäl:

- (1) I och med ikraftträdandet av fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till Europeiska unionen <sup>(1)</sup> skall de nya officiella språken, närmare bestämt estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska, upptas i den uppräkningslista av rättegångsspråk som finns i artikel 35.1 i rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt.
- (2) Till följd av den nya behörighetsfördelning avseende mål om direkt talan mellan domstolen och förstainstansrätten som föreskrivs i Nicefördraget, skall en regel om hur rättegångsspråket i förstainstansrätten skall fastställas i de fall där en institution är sökande antas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt av den 2 maj 1991 (EGT L 136, 30.5.1991, s. 1; svensk specialutgåva, område 1, volym 5, s. 43), ändrade den 15 september 1994 (EGT L 249, 24.9.1994, s. 17), den 17 februari 1995 (EGT L 44, 28.2.1995, s. 64), den 6 juli 1995 (EGT L 172, 22.7.1995, s. 3), den 12 mars 1997 (EGT L 103, 19.4.1997, s. 6, med rättelse i EGT L 351, 23.12.1997, s. 72), den 17 maj 1999 (EGT L 135, 29.5.1999, s. 92), av den 6 december 2000 (EGT L 322, 19.12.2000, s. 4) och av den

(<sup>1</sup>) EUT L 236, 23.9.2003, s. 17.

21 maj 2003 (EUT L 147, 14.6.2003, s. 22) ändras på följande sätt:

- 1) Artikel 35.1 ersätts med följande text:

”Rättegångsspråken är danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska.”

- 2) I artikel 35.2:

— följande nya punkt införs:

”a) om svaranden är en medlemsstat eller en fysisk eller juridisk person som är hemmahörande i en medlemsstat, skall rättegångsspråket vara denna stats officiella språk. Om en stat har flera officiella språk skall rättegångsspråket vara det som sökanden väljer,”

— de tidigare punkterna a och b blir punkterna b och c,

— i punkt c skall ”i a” ersättas med ”i b”.

*Artikel 2*

Artikel 1.1 skall träda i kraft samtidigt som fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till Europeiska unionen träder i kraft. Artikel 1.2 i förevarande beslut skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter offentliggörandet av detta beslut.

Förstainstansrättens rättegångsregler på estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska skall antas efter det att det i första stycket nämnda fördraget har trätt i kraft.

Utfärdat i Bryssel den 19 april 2004.

*På rådets vägnar*

B. COWEN

*Ordförande*

---

**RÅDETS BESLUT**

av den 26 april 2004

**om ändring av artiklarna 51 och 54 i protokollet till domstolens stadga**

(2004/407/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 245 andra stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 160 andra stycket i detta,

med beaktande av domstolens begäran av den 12 februari 2003,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande av den 10 februari 2004,

med beaktande av kommissionens yttrande av den 10 november 2003, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 2.31 i Nicefördraget skall artikel 225 i EG-fördraget ersättas av en ny bestämmelse, där punkt 1 första stycket har följande lydelse: "Förstainstansrätten skall vara behörig att i första instans pröva och avgöra de ärenden som anges i artiklarna 230, 232, 235, 236 och 238, med undantag av de ärenden som åvilar en särskild rättsinstans och de som enligt stadgan faller under domstolens behörighet. I stadgan kan det fastställas att förstainstansrätten skall vara behörig för andra grupper av ärenden."
- (2) En liknande ändring har gjorts i Euratomfördraget genom artikel 3.13 i Nicefördraget.
- (3) Denna ändring har beaktats genom att artikel 51 i protokollet om domstolens stadga har givits följande provisoriska lydelse: "Med avvikelse från den regel som nämns i artikel 225.1 i EG-fördraget och artikel 140a.1 i Euratomfördraget skall talan som väcks av medlemsstaterna, gemenskapernas institutioner och Europeiska centralbanken omfattas av domstolens behörighet."
- (4) I enlighet med ordalydelsen och systematiken i den nya artikel 225 i EG-fördraget och i den nya artikel 140a i Euratomfördraget bör artikel 51 i protokollet om dom-

stolens stadga ges en ny lydelse. Syftet härmed är att klargöra vilken behörighet domstolen respektive förstainstansrätten skall ha, eftersom det måste ske en betydande behörighetsöverföring till förstainstansrätten och kriterierna för fördelningen måste vara tillräckligt klara för att institutionerna och medlemsstaterna skall kunna bedöma dem på ett ovtvetydigt sätt.

- (5) Talan som väcks av medlemsstaterna mot sådana rättsakter från rådet genom vilka detta utövar genomförandebefogenheter i enlighet med de närmare villkoren i artikel 202 tredje strecksatsen i EG-fördraget bör omfattas av förstainstansrättens behörighet. Det gäller sådana fall där rådet antingen har förbehållit sig rätten att utöva befogenheten att genomföra reglerna eller har återfått denna rätt under ett "kommittéförfarande".
- (6) Bestämmelserna i artikel 54 i protokollet om domstolens stadga, om de fall där förstainstansrätten kan förklara sig obehörig till förmån för domstolen, måste anpassas till förstainstansrättens nya behörighet. Det är nämligen nödvändigt att överväga en möjlighet till obehörighetsförklaring, när domstolen och förstainstansrätten behandlar mål med nära anknytning till varandra och utgången av dessa mål kan vara beroende av varandra.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Artikel 51 i protokollet om domstolens stadga skall ersättas med följande:

*"Artikel 51*

Med avvikelse från regeln i artikel 225.1 i EG-fördraget och artikel 140a. 1 i Euratomfördraget skall domstolen ha exklusiv behörighet i talan enligt artiklarna 230 och 232 i EG-fördraget och 146 och 148 i Euratomfördraget vilken väcks av en medlemsstat

- a) mot en rättsakt antagen av Europaparlamentet eller rådet eller av dessa två institutioner gemensamt eller mot dessa institutioners underlåtenhet att vidta åtgärder, med undantag av

- beslut som rådet har fattat med stöd av artikel 88.2 tredje stycket i EG-fördraget,
  - rättsakter som rådet har antagit enligt en rådsförordning som rör handelspolitiska skyddsåtgärder i den mening som avses i artikel 133 i EG-fördraget,
  - rättsakter antagna av rådet genom vilka detta utövar genomförandebefogenheter i enlighet med artikel 202 tredje strecksatsen i EG-fördraget,
- b) mot en rättsakt antagen av kommissionen eller mot dess underlåtenhet att fatta beslut enligt artikel 11a i EG-fördraget.

Talan enligt samma artiklar skall också omfattas av domstolens exklusiva behörighet, om talan väcks av en gemenskapsinstitution eller av Europeiska centralbanken mot en rättsakt antagen av Europaparlamentet, av rådet av dessa två institutioner gemensamt eller av kommissionen eller mot dessa institutioners underlåtenhet att vidta åtgärder samt av en gemenskapsinstitution mot en rättsakt antagen av Europeiska centralbanken eller mot dess underlåtenhet att vidta åtgärder.”

2. Artikel 54 tredje stycket i protokollet om domstolens stadga skall ersättas med följande:

”Om domstolen och förstainstansrätten behandlar ärenden som avser samma sak eller samma tolkningsfrågor eller angår giltigheten av samma rättsakt, kan förstainstansrätten efter att ha hört parterna skjuta upp handläggningen fram till dess att domstolen har dömt i ärendet. Under samma omständigheter kan domstolen också besluta att skjuta upp sin handläggning; i så fall skall handläggningen vid förstainstansrätten fortsätta.”

3. I artikel 54 i protokollet om domstolens stadga skall följande nya stycke läggas till:

”Om en medlemsstat och en gemenskapsinstitution bestriider samma rättsakt, skall förstainstansrätten förklara sig obehörig så att domstolen får avgöra sådan talan.”

#### Artikel 2

Mål som omfattas av förstainstansrättens behörighet enligt detta beslut och som har anhängiggjorts vid domstolen när detta beslut träder i kraft,

men

- a) i vilka handläggningen vid denna tidpunkt har skjutits upp i enlighet med artikel 54 tredje stycket sista meningen i protokollet om domstolens stadga,

eller

- b) i vilka handläggningen vid denna tidpunkt ännu inte har kommit så långt att det skriftliga förfarandet har avslutats, i enlighet med vad som anges i artikel 44 i domstolens rättegångsregler,

skall överlämnas till förstainstansrätten.

#### Artikel 3

Detta beslut får verkan första dagen i andra månaden efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 26 april 2004.

På rådets vägnar  
B. COWEN  
Ordförande